



Gazette Officielle de Québec

PUBLIÉE PAR AUTORITÉ.

QUEBEC OFFICIAL GAZETTE

PUBLISHED BY AUTHORITY.

PROVINCE DE QUÉBEC.

QUÉBEC, VENDREDI, 10 MARS 1899

CHAMBRE DU CONSEIL LÉGISLATIF,

Québec, 10 mars 1899

Aujourd'hui, à huit heures et demie de l'après-midi, Son Honneur le LIEUTENANT-GOUVERNEUR s'est rendu avec les cérémonies ordinaires, à la Chambre du Conseil législatif, au Palais législatif.

Les membres du Conseil législatif étant assemblés, il a plu à Son Honneur d'y faire requérir la présence de l'Assemblée législative, et cette Chambre s'y étant rendue, les bills suivants ont été sanctionnés au nom de Sa Majesté, par Son Honneur le LIEUTENANT-GOUVERNEUR, à savoir :

- B Loi concernant la police provinciale.
- D Loi légalisant certains enregistrements faits dans le bureau d'enregistrement de la division d'enregistrement d'Argenteuil.
- E Loi amendant l'article 599 du Code de procédure civile.
- F Loi modifiant de nouveau la loi concernant la Cour de circuit du district de Montréal.
- G Loi amendant le Code civil, relativement au remplacement des registres de l'état civil perdus ou détruits.
- I Loi amendant le Code du notariat.
- J Loi amendant la loi concernant la constitution de la Cour supérieure.
- K Loi amendant le Code de procédure civile.
- M Loi amendant l'article 26 des Statuts refondus.
- N Loi amendant l'article 1220 du Code civil.
- O Loi amendant la loi concernant l'assistant-greffier du Conseil législatif.
- 8 Loi concernant certains enfants immigrants.
- 9 Loi de l'Instruction publique

PROVINCE OF QUÉBEC.

QUÉBEC, FRIDAY, 10TH MARCH, 1899.

LEGISLATIVE COUNCIL CHAMBERS,

Québec, 10th March, 1899.

This day, at half past eight o'clock in the afternoon, His Honor the LIEUTENANT-GOVERNOR proceeded in state to the Legislative Council Chambers, in the Legislative Building.

The members of the Legislative Council being assembled, His Honor was pleased to commend the attendance of the Legislative Assembly, and, that House being present, the following Bills were assented to, in Her Majesty's name, by His Honor the LIEUTENANT-GOVERNOR, viz :

- B An Act respecting the provincial police.
- D An Act to legalize certain registrations made in the registry office for the registration division of Argenteuil.
- E An Act to amend article 599 of the Code of Civil Procedure.
- F An Act to further amend the law respecting the Circuit Court of the district of Montreal.
- G An Act to amend the Civil Code respecting the replacing of registers of civils [status which have been lost or destroyed.
- I An Act to amend the Notarial Code.
- J An Act to amend the law respecting the constitution of the Superior Court.
- K An Act to amend the Code of Civil Procedure.
- M An Act to amend article 26 of the Revised Statutes.
- N An Act to amend article 1220 of the Civil Code.
- O An Act to amend the law respecting the assistant clerk of the Legislative Council.
- 8 An Act respecting certain Immigrant children.
- 9 Education act.

- 10 Loi amendant la loi concernant l'inspection des compagnies d'assurance et autres compagnies.
- 11 Loi amendant la loi concernant les sociétés de secours mutuels et les sociétés charitables.
- 12 Loi validant certains actes de transport d'immeubles sujets au droit imposé par l'article 1191a des Statuts refondus et ses amendements.
- 13 Loi concernant le secrétaire du registraire.
- 14 Loi relative au délai accordé pour compléter les travaux sur certains chemins de fer, ainsi qu'à certaines subventions aux chemins de fer.
- 19 Loi amendant la loi électorale de Québec, 1895.
- 20 Loi concernant l'Hôpital protestant pour les aliénés.
- 21 Loi amendant la loi concernant les compagnies d'assurance.
- 22 Loi amendant le Code municipal.
- 23 Loi amendant la loi concernant les sociétés d'agriculture.
- 24 Loi amendant la loi concernant les asiles d'aliénés.
- 25 Loi amendant la loi des licences de Québec.
- 26 Loi concernant l'asile de la Longue-Pointe.
- 27 Loi amendant la loi électorale de Québec, 1895.
- 28 Loi amendant la loi concernant les chemins de fer, relativement au paiement de certaines dettes de construction et à la vente de ces chemins en certain cas.
- 29 Loi validant certains transports de biens des successions sujettes aux droits imposés par l'article 1191b des Statuts refondus.
- 30 Loi amendant la loi concernant les terres publiques.
- 31 Loi constituant en corporation la Société ecclésiastique de Secours Mutuels du Sacré-Cœur de Jésus, dans le diocèse de Chicoutimi.
- 32 Loi érigeant en municipalité distincte et séparée la paroisse de St-Elie d'Orford, dans le comté de Sherbrooke.
- 33 Loi amendant les lois concernant la corporation de la cité de Québec.
- 34 Loi constituant en corporation L'Union des Mouleurs de Montréal.
- 36 Loi modifiant la charte de la cité de St-Henri.
- 37 Loi amendant la charte de la cité de Sherbrooke, 55-56 Victoria, chapitre 51.
- 38 Loi autorisant le barreau de la province de Québec à admettre Henri Laurier au nombre de ses membres après examen.
- 39 Loi autorisant et ratifiant le règlement No. 136 des règlements de la ville de Salaberry de Valleyfield, accordant une commutation de taxes à la compagnie dite *The Montreal Cotton Company*.
- 40 Loi autorisant la Chambre des Notaires de la province de Québec, à admettre Léon Trudeau à la pratique du notariat, après examen.
- 42 Loi concernant la reconstruction de l'Église de la paroisse Saint-Jean-Baptiste de Montréal et le paiement de la dite reconstruction.
- 43 Loi définissant et amplifiant les pouvoirs de la *Montreal Loan and Investment Company*.
- 44 Loi déclarant définitive, mais sujette à certaines substitutions et aux articles 101 et 102 du Code civil, la possession par Antoine-Philippe-Eugène Panet, des immeubles légués à Joseph-Félix-Lussier Panet par feu Félix Lussier et Angélique Deschamps.
- 45 Loi constituant en corporation la ville de Windsor Mills.
- 46 Loi concernant la vente de certains droits de mine appartenant aux enfants mineurs Alleyn.
- 10 An Act to amend the law respecting the inspections of insurance and other companies.
- 11 An Act to amend the law respecting mutual benefit associations and charitable associations.
- 12 An Act to render valid certain deeds of transfer of immovables subject to the duty imposed by article 1191a of the Revised Statutes and its amendments.
- 13 An Act respecting the secretary of the Provincial Registrar.
- 14 An Act respecting the time within which the works upon certain railways are to be completed and respecting certain railway subsidies.
- 19 An Act to amend the Quebec Election Act, 1895.
- 20 An Act respecting the Protestant Hospital for the Insane.
- 21 An Act to amend the law respecting insurance companies.
- 22 An Act to amend the Municipal Code.
- 23 An Act to amend the law respecting agricultural societies.
- 24 An Act to amend the law respecting Asylums for the insane.
- 25 An Act to amend the Quebec License Law.
- 26 An Act respecting Longue-Pointe Asylum.
- 27 An Act to amend the Quebec Election Act, 1895.
- 28 An Act to amend the law respecting railways, with reference to the payment of certain debts incurred in their construction and to the sale of such railways in certain cases.
- 29 An Act to render valid certain transfers of the property of successions subject to the duties imposed by article 1191b of the Revised Statutes.
- 30 An Act to amend the law respecting public lands.
- 31 An Act to incorporate *La Société Ecclésiastique de Secours Mutuels du Sacré-Cœur de Jésus*, in the diocese of Chicoutimi.
- 32 An Act to erect the parish of Saint Ely d'Orford, in the county of Sherbrooke, into a distinct and separate municipality.
- 33 An Act to amend the acts respecting the corporation of the city of Quebec.
- 34 An Act to incorporate the Montreal Moulders' Union.
- 36 An Act to amend the charter of the city of Saint Henri.
- 37 An Act to amend the charter of the city of Sherbrooke, 55-56 Victoria, chapter 51.
- 38 An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Henri Laurier among its members after examination.
- 39 An Act to authorize and ratify by law No. 136 of the town of Salaberry de Valleyfield, granting a commutation of taxes to the Montreal Cotton Company.
- 40 An Act to authorize the Board of Notaries of the Province of Quebec to admit Léon Trudeau to the practice of the notarial profession, after examination.
- 42 An Act respecting the rebuilding of the church of the parish of *Saint Jean Baptiste de Montreal*, and the payment of such rebuilding.
- 43 An Act to define and extend the powers of the *Montreal Loan and Investment Company*.
- 44 An Act to declare final, but subject to certain substitutions, and to articles 101 and 102 of the Civil Code, the possession by Antoine Philippe Eugène Panet of the immovables bequeathed to Joseph Félix Lussier Panet by the late Félix Lussier and Angélique Deschamps.
- 45 An Act to incorporate the town of Windsor Mills.
- 46 An Act respecting the sale of certain mining rights belonging to the Alleyn minor children.

- 47 Loi amendant la loi 56 Victoria, chapitre 78, constituant en corporation la *Lake Megantic Pulp Company*.
- 48 Loi amendant la loi constituant en corporation la ville de Victoriaville.
- 49 Loi concernant le village de Verdun.
- 50 Loi autorisant Prosper-Cyprien Beaumier à exercer la profession de chirurgien dentiste dans la province de Québec, après examen.
- 53 Loi autorisant le barreau de la province de Québec à admettre Léopold Guérin au nombre de ses membres, après examen.
- 54 Loi refondant la loi constituant en corporation la Fraternité du Tiers-Ordre de Saint-François d'Assise de Montréal.
- 55 Loi amendant la loi constituant en corporation les syndics apostoliques des Pères Franciscains de l'Observance.
- 56 Loi amendant la loi concernant les commissaires des écoles de la municipalité de la ville de Westmount et les taxes scolaires de la dite ville.
- 57 Loi amendant la loi autorisant les commissaires d'écoles pour la municipalité de la cité de Saint-Henri, dans le comté d'Hochelega, à émettre des obligations.
- 58 Loi amendant la loi 58 Victoria, chapitre 64, constituant en corporation la Compagnie du chemin de fer Châteauguay et Nord.
- 59 Loi revisant et refondant la charte de la cité de Montréal.
- 60 Loi constituant en corporation le *Loyola College*.
- 61 Loi autorisant le barreau de la Province de Québec à admettre Jean-Alfred-Simon Lapointe au nombre de ses membres après examen.
- 63 Loi constituant en corporation la *Provincial Trust and Agency Company*.
- 65 Loi refondant les lois organiques de la corporation de la ville de Farnham.
- 66 Loi autorisant le barreau de la province de Québec, à admettre Henri Bourassa au nombre de ses membres.
- 67 Loi concernant la division d'enregistrement du comté Labelle.
- 68 Loi concernant l'émission d'obligations par la *Merchants' Cotton Company*.
- 69 Loi amendant la charte de l'Association St-Jean-Baptiste de Montréal.
- 70 Loi concernant la succession Joël Leduc.
- 71 Loi amendant les lois concernant la compagnie de chemin de fer urbain de Montréal.
- 72 Loi consolidant les lois relatives à la *Windsor Hotel Company of Montreal*.
- 73 Loi amendant la loi constituant en corporation la *Montreal Protestant House of Industry and Refuge*.
- 74 Loi amendant les lois concernant la ville de Lachine.
- 75 Loi constituant en corporation le *Builders' Exchange*.
- 77 Loi concernant la succession de Dame Anne Kelley.
- 79 Loi ratifiant et confirmant un certain règlement de la ville de Magog.
- 80 Loi concernant la succession de Jean Guillet dit Tourangeau.
- 83 Loi amendant la Loi de pharmacie de Québec.
- 86 Loi amendant la loi relative aux dentistes.
- 87 Loi relative aux subventions accordées aux manufacturiers par les corporations municipales.
- 88 Loi amendant la loi constituant en corporation l'Association des architectes de la province de Québec.
- 95 Loi concernant la division du comté de Pontiac pour les fins municipales et d'enregistrement.
- 100 Loi amendant l'article 1618 des Statuts refondus de la province de Québec.
- 103 Loi amendant l'article 2250 du Code civil.
- 47 An Act to amend the act 56 Victoria, chapter 78, incorporating the Lake Megantic Pulp Company.
- 48 An Act to amend the charter of the town of Victoriaville.
- 49 An Act respecting the village of Verdun.
- 50 An Act to authorize Prosper Cyprien Beaumier to practise as a surgeon dentist in the Province of Quebec, after examination.
- 53 An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Leopold Guérin among its members, after examination.
- 54 An Act to amend and consolidate the act incorporating the *Fraternité du Tiers-Ordre de Saint-François d'Assise de Montréal*.
- 55 An Act to amend the charter of *Les Syndics Apostoliques des Pères Franciscains de l'Observance*.
- 56 An Act to amend the act respecting the school commissioners for the municipality of the town of Westmount and to make certain provisions respecting school taxes in the said town.
- 57 An Act to authorize the school commissioners of the municipality of the city of Saint Henri, in the county of Hochelega, to issue bonds.
- 58 An Act to amend the act 58 Victoria, chapter 64, incorporating The Châteauguay and Northern Railway Company.
- 59 An Act to revise and consolidate the charter of the City of Montreal.
- 60 An Act to incorporate Loyola College.
- 61 An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Jean Alfred Simon Lapointe among its members, after examination.
- 63 An Act to incorporate the Provincial Trust and Agency Company.
- 65 An Act to consolidate the acts incorporating the town of Farnham.
- 66 An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec, to admit Henri Bourassa among its members.
- 67 An Act to amend the act concerning the registration division of the county of Labelle.
- 68 An Act respecting the issue of bonds by the Merchants' Cotton Company.
- 69 An Act to amend the charter of *l'Association St Jean-Baptiste de Montréal*.
- 70 An Act respecting the succession of Joël Leduc.
- 71 An Act to amend the acts relating to the Montreal Street Railway Company.
- 72 An Act to consolidate the acts relating to the Windsor Hotel Company of Montreal.
- 73 An Act to amend the act incorporating the Montreal Protestant House of Industry and Refuge.
- 74 An Act to amend the acts respecting the town of Lachine.
- 75 An Act to incorporate The Builders' Exchange.
- 77 An Act respecting the estate of Anne Kelley.
- 79 An Act to ratify and confirm a certain by-law of the town of Magog.
- 80 An Act respecting the succession of Jean Guillet *alias* Tourangeau.
- 83 An Act to amend the Quebec Pharmacy Act.
- 86 An Act to amend the law respecting Dentists.
- 87 An Act respecting the giving of bonuses to manufacturers by municipal corporations.
- 88 An Act to amend the law respecting the Association of Architects of the Province of Quebec.
- 95 An Act respecting the division of the county of Pontiac for municipal and registration purposes.
- 100 An Act to amend article 1618 of the Revised Statutes of the Province of Quebec.
- 103 An Act to amend article 2250 of the Civil Code.

- | | |
|---|---|
| <p>110 Loi amendant la Loi constituant en corporation la Compagnie du chemin de fer de la Vallée de la Chaudière.</p> <p>111 Loi amendant de nouveau la charte du chemin de fer Québec Central.</p> <p>112 Loi concernant la paroisse du Saint-Enfant Jésus de Montréal.</p> <p>114 Loi amendant la loi constituant en corporation la cité de Sorel.</p> <p>115 Loi amendant la loi constituant en corporation la <i>Shawinigan Water & Power Company</i>.</p> <p>117 Loi constituant en corporation la <i>Laurentian Water and Power Company</i>.</p> <p>118 Loi constituant en corporation <i>The Civic Investment Company</i>.</p> <p>120 Loi amendant les lois concernant la ville de Longueuil.</p> <p>122 Loi amendant la loi constituant en corporation la ville de Summerlea.</p> <p>123 Loi concernant la succession de feu Charles Lamothe.</p> <p>125 Loi incorporant l'Association des Barbiers de la province de Québec.</p> <p>126 Loi constituant en corporation le <i>Catholic High School of Montreal</i>.</p> <p>132 Loi amendant l'article 548 du Code municipal.</p> <p>136 Loi amendant le Code civil, relativement au privilège des voyageurs, bûcherons et autres.</p> <p>137 Loi amendant la loi concernant les ingénieurs civils.</p> <p>140 Loi amendant l'article 4762 des Statuts refondus de la province de Québec.</p> <p>143 Loi amendant l'article 4404 des Statuts refondus.</p> <p>148 Loi concernant la conciliation.</p> <p>149 Loi amendant l'article 1651 des Statuts refondus concernant les sociétés d'agriculture.</p> <p>150 Loi modifiant la loi concernant les corporations de ville.</p> <p>158 Loi amendant la loi concernant le département du trésor.</p> | <p>110 An Act to amend the act incorporating the Chaudière Valley Railway Company.</p> <p>111 An Act to further amend the charter of the Quebec Central Railway Company.</p> <p>112 An Act respecting the parish of <i>Saint-Enfant Jésus de Montréal</i>.</p> <p>114 An Act to amend the act incorporating the city of Sorel.</p> <p>115 An Act to amend the act incorporating the Shawinigan Water and Power Company.</p> <p>117 An Act to incorporate the Laurentian Water and Power Company.</p> <p>118 An Act to incorporate the Civic Investment Company.</p> <p>120 An Act to amend the acts respecting the charter of the town of Longueuil.</p> <p>122 An Act to amend the charter of the town of Summerlea.</p> <p>123 An Act respecting the succession of the late Charles Lamothe.</p> <p>125 An Act to incorporate the Barbers' Association of the Province of Quebec.</p> <p>126 Act to incorporate the Catholic High School of Montreal.</p> <p>132 An Act to amend article 548 of the Municipal Code.</p> <p>136 An Act to amend the Civil Code respecting the privileges of <i>voyageurs</i>, lumberers and others.</p> <p>137 An Act to amend the act concerning Civil Engineers.</p> <p>140 An Act to amend article 4762 of the Revised Statutes of the Province of Quebec.</p> <p>143 An Act to amend article 4404 of the Revised Statutes.</p> <p>148 An Act respecting conciliation.</p> <p>149 An Act to amend article 1651 of the Revised Statutes respecting agricultural societies.</p> <p>150 An Act to amend the law respecting town corporations.</p> <p>158 An Act to amend the law respecting the Treasury Department.</p> |
|---|---|

Alors l'honorable Orateur de l'Assemblée Législative a adressé la parole à Son Honneur le Lieutenant-Gouverneur, et a présenté à Son Honneur pour qu'elle veuille y donner sa sanction un Bill intitulé :

62 Acte octroyant à Sa Majesté les deniers requis pour les dépenses du gouvernement, pour les années fiscales expirant le 30 juin 1899, et le 30 juin 1900, et pour d'autres fins du service public

A ce Bill la sanction royale a été donnée dans les termes suivants :

Au nom de Sa Majesté, le Lieutenant-Gouverneur remercie ses loyaux sujets, accepte leur bienveillance et sanctionne ce Bill.

Après quoi, il a plu à Son Honneur le Lieutenant-Gouverneur de clore la deuxième session de la neuvième législature de la province de Québec par le

DISCOURS suivant :

Honorables Messieurs du Conseil Législatif,

Messieurs de l'Assemblée Législative,

J'éprouve une satisfaction réelle à vous témoigner ma haute appréciation des importants travaux légis-

Then the Honorable the Speaker of the Legislative Assembly addressed His Honor the Lieutenant Governor, and presented for His Honor's acceptance a Bill intituled :

62 An Act granting to Her Majesty the moneys required for the expenses of the Government for the financial years ending on the 30th June, 1899, and on the 30th June, 1900, and for other purposes connected with the public service.

To this Bill the royal assent was signified in the following words :

In Her Majesty's name, the Lieutenant Governor thanks Her loyal subjects, accepts their benevolence and assents to this Bill.

After which, His Honor the Lieutenant-Governor was pleased to close the first session of the ninth Legislature of the Province of Quebec with the following

SPEECH :

Honorable Gentlemen of the Legislative Council,

Gentlemen of the Legislative Assembly,

It affords me great satisfaction to express my high appreciation of the important legislative labors you

latifs que vous venez de terminer. La diligente application que vous avez apportée à l'accomplissement de vos devoirs publics est une garantie de l'efficacité des lois que vous venez de soumettre à ma sanction.

Messieurs de l'Assemblée Législative,

Je vous offre mes plus sincères remerciements pour la générosité avec laquelle vous avez bien voulu voter à Sa Majesté les subsides nécessaires au service public durant la prochaine année financière.

Honorables Messieurs du Conseil Législatif,

Messieurs de l'Assemblée Législative,

Je me fais un devoir, au moment de clore cette session, de vous offrir mes vœux les plus sincères pour le bonheur et la prospérité de vos familles, et je prie le Tout Puissant de continuer à vous inspirer les sentiments généreux et patriotiques dont vous avez fait preuve jusqu'ici, afin que vous puissiez faire bénéficier la population de cette province de tous les avantages d'une sage législation.

Alors l'honorable Orateur du Conseil Législatif dit :

Honorables Messieurs du Conseil Législatif :

Messieurs de l'Assemblée Législative,

C'est la volonté et le désir de Son Honneur le Lieutenant-Gouverneur, que cette législature soit prorogée jusqu'à vendredi, le vingt-unième jour d'avril prochain, pour être ici tenue; et cette législature provinciale est en conséquence prorogée à vendredi, le vingt-unième jour d'avril prochain.

have just concluded. The diligence with which you have applied yourselves to the performance of your public duties is a warranty of the efficacy of the laws that you have submitted for my sanction.

Gentlemen of the Legislative Assembly,

I tender you my sincere thanks for the generosity with which you have voted the necessary Supplies to Her Majesty for the public service during the next fiscal year.

Honorable Gentlemen of the Legislative Council,

Gentlemen of the Legislative Assembly.

In closing the session, I deem it my duty to express my heartfelt wishes for the happiness and prosperity of your families and I pray the Almighty to continue to inspire you with the generous and patriotic sentiments you have hitherto manifested in order that the population of this Province may benefit by the advantages arising from wise legislation.

Then the Honorable the Speaker of the Legislative Council said :

Honorable Gentlemen of the Legislative Council,

Gentlemen of the Legislative Assembly,

It is His Honor the Lieutenant-Governor's will and pleasure that this Provincial Legislature be prorogued until Friday, the twenty first day of April next, to be here held; and the Provincial Legislature is accordingly prorogued until Friday, the twenty-first day of April next.

